

ПРОТОКОЛ 1978 ГОДА К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ
ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА

СТОРОНЫ НАСТОЯЩЕГО ПРОТОКОЛА,

ПРИЗНАВАЯ значительный вклад, который может внести Международная конвенция по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, в обеспечение охраны морской среды от загрязнения с судов,

ПРИЗНАВАЯ ТАКЖЕ необходимость дальнейшего усиления мер по предотвращению загрязнения и контролю за загрязнением морской среды с судов, в особенности с нефтяных танкеров,

ПРИЗНАВАЯ ДАЛЕЕ необходимость скорейшего и наиболее широкого применения Правил предотвращения загрязнения нефтью, содержащихся в Приложении I данной Конвенции,

ОТМЕЧАЯ, ОДНАКО, необходимость отсрочки применения Приложения II данной Конвенции до удовлетворительного решения определенных технических проблем,

СЧИТАЯ, что эти цели могут быть наилучшим образом достигнуты путем заключения Протокола к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Общие обязательства

1. Стороны настоящего Протокола обязуются выполнять положения:
 - (a) настоящего Протокола и Приложения к нему, которое составляет неотъемлемую часть настоящего Протокола; и
 - (b) Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года (называемой далее "Конвенция"), подлежащей изменениям и дополнениям, содержащимся в настоящем Протоколе.
2. Положения Конвенции и настоящего Протокола должны читаться и толковаться вместе как единый документ.
3. Всякая ссылка на настоящий Протокол означает одновременно ссылку на Приложение к нему.

СТАТЬЯ II

Осуществление положений Приложения II Конвенции

1. Несмотря на положения Статьи 14(1) Конвенции, Стороны настоящего Протокола соглашаются с тем, что они не будут связаны положениями Приложения II Конвенции в течение трех лет с даты вступления в силу настоящего Протокола или в течение такого более продолжительного срока, который может быть установлен большинством в две трети Сторон настоящего Протокола в Комитете по защите морской среды (называемом далее "Комитет") Межправительственной морской консультативной организации (называемой далее "Организация").

2. В течение срока, указанного в пункте 1 этой Статьи, Стороны настоящего Протокола не несут обязательств и не могут претендовать на какие-либо привилегии по Конвенции в отношении вопросов, связанных с Приложением II Конвенции, и все ссылки на Стороны Конвенции не включают Сторон настоящего Протокола, поскольку это касается вопросов, относящихся к упомянутому Приложению.

СТАТЬЯ III

Направление информации

Текст Статьи 11(1) (b) Конвенции заменяется следующим:

"список назначенных инспекторов и признанных организаций, которые уполномочены от их имени осуществлять меры, связанные с конструкцией, постройкой, оборудованием и эксплуатацией судов, перевозящих вредные вещества в соответствии с положениями Правил, для рассылки Сторонам с целью уведомления их должностных лиц. Администрация, следовательно, уведомляет Организацию о конкретных обязанностях и условиях полномочий, представляемых назначенным инспекторам и признанным организациям."

СТАТЬЯ IV

Подписание, ратификация, принятие, одобрение и присоединение

1. Настоящий Протокол открыт для подписания в штаб-квартире Организации с 1 июня 1978 года по 31 мая 1979 года и затем остается открытым для присоединения. Государства могут стать Сторонами настоящего Протокола путем:

- (a) подписания без оговорки о ратификации, принятии или одобрении; или
- (b) подписания с условием о ратификации, принятии или одобрении с последующей ратификацией, принятием или одобрением; или
- (c) присоединения.

2. Ратификация, принятие, одобрение или присоединение осуществляется путем сдачи на хранение документа об этом Генеральному секретарю Организации.

СТАТЬЯ V

Вступление в силу

1. Настоящий Протокол вступает в силу по истечении двенадцати месяцев с даты, на которую его Сторонами, в соответствии со Статьей IV настоящего Протокола, станут не менее пятнадцати государств, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее пятидесяти процентов валовой вместимости судов мирового торгового флота.
2. Любой документ о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, сданный на хранение после вступления в силу настоящего Протокола, вступит в силу по истечении трех месяцев после сдачи на хранение соответствующего документа.
3. После даты, на которую поправка к настоящему Протоколу считается принятой согласно Статье 16 Конвенции, любой документ о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, сданный на хранение, применяется к настоящему Протоколу с внесенной в него поправкой.

СТАТЬЯ VI

Поправки

Содержащийся в Статье 16 Конвенции порядок внесения поправок в Статьи, Приложение и Дополнение к Приложению Конвенции, применяется относительно внесения поправок в Статьи, Приложение и Дополнение к Приложению настоящего Протокола.

СТАТЬЯ VII

Денонсация

1. Настоящий Протокол может быть денонсирован любой Стороной в любое время по истечении пяти лет с даты вступления в силу настоящего Протокола для этой Стороны.
2. Денонсация осуществляется путем сдачи на хранение документа о денонсации Генеральному секретарю Организации.
3. Денонсация вступит в силу по истечении двенадцати месяцев с даты получения Генеральным секретарем Организации извещения о денонсации или по истечении любого большего срока, который может быть указан в этом извещении.

СТАТЬЯ VIII

Депозитарий

1. Настоящий Протокол сдается на хранение Генеральному секретарю Организации (называемому далее "Депозитарий").
2. Депозитарий должен:
 - (a) сообщать всем государствам, подписавшим настоящий Протокол или присоединившимся к нему:
 - (i) о каждом новом подписании или сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении с указанием даты подписания или сдачи на хранение;
 - (ii) о дате вступления в силу настоящего Протокола;
 - (iii) о сдаче на хранение любого документа о денонсации настоящего Протокола с указанием даты получения этого документа и вступления денонсации в силу;
 - (iv) о любом решении, принятом в соответствии со Статьей II (1) настоящего Протокола;
 - (b) направлять заверенные копии настоящего Протокола всем государствам, подписавшим настоящий Протокол или присоединившимся к нему.
3. Как только настоящий Протокол вступит в силу, его заверенная копия передается депозитарием в Секретариат Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

СТАТЬЯ IX

Языки

Настоящий Протокол составлен в одном подлинном экземпляре на русском, английском, испанском и французском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. Официальный перевод на арабский, итальянский, немецкий и японский языки подготавливается и сдается на хранение вместе с подписанным экземпляром.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими правительствами, подписали настоящий Протокол.

СОВЕРШЕНО В ЛОНДОНЕ семнадцатого февраля одна тысяча девятьсот семьдесят восьмого года.